

## Gebrauchsanweisung für 14 Tage Tischuhr

Diese Uhr wurde nach traditioneller Uhrmacherkunst gefertigt. Sie hat ein 14-Tage-Federzug-Pendelwerk und schlägt zu jeder vollen Stunde jeweils ein Schlag auf Glocke.

### **Aufstellen der Uhr**

Die Uhr vorsichtig aus der Verpackung nehmen. Stellen Sie die Uhr an den ausgewählten Platz. Pendel aus der Verpackung lösen und in die Öse der Pendelverlängerung einhängen.

### **Aufziehen der Uhr**

Diese Uhr läuft voll aufgezogen mindestens 14 Tage. Die Uhr wird mit beiliegendem Aufzugsschlüssel aufgezogen. Stecken Sie dazu den Aufzugsschlüssel auf den Vierkant in der unteren Hälfte der Rückseite des Uhrwerkes und drehen ihn gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.

### **Starten des Uhrwerkes**

Die Pendellinse aus dem Lot führen und loslassen. Das Pendel schwingt und es reguliert sich selbstständig auf die richtige Schwingungsweite ein.

### **Stellen des Uhrwerkes**

Minutenzeiger nur im Uhrzeigersinn drehen, bis die Uhrzeit stimmt.

### **Regulieren der Ganggenauigkeit**

Über die Pendelmutter unterhalb der Pendellinse wird die Uhr reguliert. Drehen der Pendelmutter und damit der Pendelscheibe nach oben macht die Uhr schneller, nach unten wird die Uhr langsamer. Eine Umdrehung entspricht dabei 3 min/Tag.

Diese Uhr benötigt wenig Pflege. Wir empfehlen das Ölen des Uhrwerkes alle fünf Jahre.

## Operating Instructions for 14 days Table Clock

This clock is made with traditional clock-makers skills. It has a 14 days pendulum movement with a passing strike on the hour.

### **To position the Clock**

Lift the clock from its packing carefully. Choose a suitable dry and clean position for the clock. Loosen the pendulum from the polystyrene packing and take elastic rubber out of the pendulum extension. Hold pendulum extension with one hand and engage the pendulum hook into the eye of the pendulum extension. Attention: Don't twist or drag pendulum arm with hard strength, to avoid breakage of upper suspension

### **To set the Time**

Turn the minute hand clockwise only until the time is correct.

### **To wind up the Clock**

This clock runs approximately 14 days. Insert key into square at the bottom half of the back side of the movement and turn counterclockwise until there is a solid stop. If necessary swing the pendulum as before.

### **To start the Movement**

Hold the pendulum bob from the vertical and release. The pendulum swings and regulates the correct rhythm independently.

### **Regulating the Clock**

Your clock can be regulated accurately personally by sliding the pendulum bob up or down the pendulum rod. Sliding it up makes the clock faster and sliding it down makes the clock slower. If the clock does not keep proper time, please adjust the pendulum bob by turning the rating nut to the right (pendulum bob moves up). Turning rating nut to the left (pendulum bob moves down). One turn of the regulating nut corresponds to a time difference of approx. 3 minutes per day.

This clock requires little maintenance. We recommend oiling the movement every five years.

## Mode d'emploi pour pendule à 14 jours

Cette horloge sonne une fois chaque heure. Elle est un produit de marque destiné à vous faire plaisir. De ce fait, veuillez observer soigneusement les instructions suivantes :

### **Installer l'horloge**

Sortez l'horloge du carton et installez l'horloge à l'emplacement. Otez les élastiques de sécurité et les papiers de protection. Accrochez le pendule dans le support arrière le mécanisme de l'horloge.

### **Remonter l'horloge**

L'horloge peut fonctionner pendant au moins 14 jours. Elle est remontée à l'aide de la clé de remontage jointe. Pour ce faire, placez la clé sur le carré situé dans la moitié inférieure du dos du mouvement et tournez-la dans le sens inverse des aiguilles jusqu'à la butée.

### **Démarrez l'horloge**

Démarrez maintenant l'horloge en plaçant votre main sur le côté du disque du pendule. Tirez le pendule vers la gauche ou la droite. Après quelques oscillations, vous obtiendrez automatiquement un tic-tac régulier.

### **Régler l'heure**

Pour régler l'heure, faites doucement bouger l'aiguille des minutes en sens inverse jusqu'à ce que les deux aiguilles indiquent l'heure voulue.

### **Régler de l'horloge**

La longueur du pendule détermine la vitesse de marche (exactitude) de l'horloge. La vis de réglage est située sous le disque du pendule. Si vous tournez la vis à droite vous raccourcissez la longueur du pendule et l'horloge avance plus vite. Si vous tournez la vis à gauche vous rallongez le pendule et l'horloge avance moins vite. Une rotation correspond à une différence de 3 min/24h.

Cette horloge n'a besoin que de peu de soins. Nous vous recommandons de faire huiler le mouvement par un revendeur tous les 5 ans.

## Gebruiksaanwijzing voor 14-daags slingeruurwerk

Deze klok is gemaakt naar traditioneel klokkenmakervakmanschap. Het heeft een 14-daags slingeruurwerk voor elk vol uur en tik op de bel.

### **De klok opstellen**

Neem de klok voorzichtig uit de verpakking en plaats de klok op de gekozen plaats. Haal de slinger los van het deksel van de piepschuimverpakking en hang deze in het oog van de slingerverlenging.

### **De klok optrekken**

De klok loopt minstens 14 dagen wanneer het volledig is opgewonden. Het klok wordt opgewonden met de bijgesloten opwindsleutel. Om dit te doen, plaatst u de opwindsleutel op het vierkantje in de onderste helft van de achterkant van het uurwerk en draait u het tegen de wijzers van de klok mee tot aan de aanslag.

### **Het uurwerk starten**

Beweeg het slingergewicht opzij en laat het los. De slinger beweegt heen en weer en stelt zichzelf in op de juiste uitslag.

### **Het uurwerk instellen**

Draai de minutenwijzer – uitsluitend rechtsom – tot het uurwerk de juiste tijd aangeeft.

### **De nauwkeurigheid afstellen**

Door middel van de slingermoer onder het slingergewicht kan de nauwkeurigheid van de klok worden afgesteld. Wanneer de slingermoer – en daarmee het slingergewicht – omhoog wordt gedraaid, gaat de klok sneller lopen. Bij omlaag draaien gaat de klok juist langzamer lopen. Eén slag komt overeen met 3 minuut/dag.

Deze klok vergt weinig onderhoud. Wij raden aan het uurwerk om de vijf jaar te olien.